

CHURCH OF THE EPIPHANY



IGLESIA DE LA EPIFANIA

827 Vienna Street, San Francisco, CA 94112

Tel. (415) 333-7630 Fax. (415) 333-1803

www.epiphanysf.com facebook.com/cotesf94112

27thnd SUNDAY IN ORDINARY TIME XXVII DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO



© J. S. Paluch Co., Inc.

ESTE SI ES HUESO DE MIS HUESOS

Y CARNE DE MI CARNE

OCTOBER 6, 2024/6 DE OCTUBRE DEL 2024

Pastor
Rev. Eugene Tungol, ext: 118

Parochial Vicar
Rev. Marvin Felipe, ext: 116

In Residence
Rev. Rolando Caverte, ext: 126

Directors of Music
Leon Palad (English),
Roberto Garcia-Leiva (Spanish)

Director of Finance & Plant Management
Terry O'Neill, ext. 117

Bookkeeper
Willie Lim, ext: 112

School of Religion/ Faith Formation
John Mills

School of Epiphany:
Brian Joost, Principal
600 Italy Ave. San Francisco, CA 94112
Office: 415-337-4030 Fax: 415-337-8583



Our Mission Statement:

We the people of the Church of the Epiphany strive to be a peaceful and welcoming parish. We strive to be mutually supportive of diverse communities. We strive to show compassion without distinction of age, gender, race, or culture. Epiphany seeks to be a community ever growing in faith formation.

Nuestra Misión:

Nosotros, las personas que integramos la Iglesia de la Epifania nos esmeramos en ser una comunidad pacífica y gustosa de dar la bienvenida a todos los que lleguen. Nos esforzamos en apoyar a todas las comunidades que integran nuestra parroquia, sin distinción de edad, sexo, raza o cultura. Queremos ser una comunidad amorosa y caritativa que busca siempre aumentar su fe.

Daily Masses/Misas Diarias:
6:30am & 8:00am

Saturday Masses/Sábados:
8:00am & 5:30pm

Sunday Masses/Misas los Domingos:
English: 6:30am, 8:30am,
10:00am (livestream), & 1:00pm
Español: 11:30am

Adoration/Adoración:
First Fridays/Primer viernes
8:30am-12:00pm

Confessions/Confesiones
Saturdays/Sábados 4-5pm

Office/Oficina
415-333-7630

Monday-Friday 8:30am – 12:00pm

Call for information on Baptisms,
Quinceañeras and Weddings.
*Llame a la oficina para información
acerca de Bautizos, Quinceañeras
y Matrimonios.*

Sick Calls /Enfermos
In case of an emergency, please contact
the parish office any hour of the day or
night. *¡Llame a la oficina a cualquier hora
del día.*

REFLECTIONS/REFLECCIONES

Gospel: Mark 10:2-16

Some people are more interested in the letter of the law than the spirit of the law. The Pharisees tried to test Jesus by asking him if he agreed with the law of Moses regarding divorce. Jesus draws their attention to the true meaning of marriage. He reminds the Pharisees of the teaching from Genesis about the man and the woman becoming one flesh. Jesus is focusing on God's loving plan for marriage partners. In the second story, Jesus scolds his disciples for trying to keep the little children away from him. He hugs, holds, and blesses the children. Once again, he teaches that all who follow him must trust in God and openly accept the Good News.

- 1.) What are the most important qualities needed by both husband and wife?
- 2.) What are some of the obstacles to a good and lasting marriage?

Evangelio: Marcos 10:2-16

Algunas personas están más interesadas en la letra de la ley que en su espíritu. Los fariseos trataron de probar a Jesús preguntándole si el estaba de acuerdo con la ley de Moisés referente al divorcio. Jesús dirige su atención al verdadero significado del matrimonio. El recuerda a los fariseos la enseñanza del Génesis sobre el hombre y la mujer ser un solo cuerpo. Jesús se basa en el plan amoroso de Dios para la pareja matrimonial. En la segunda historia, Jesús reprende a sus discípulos por tratar de que los niños no se le acerquen. El abraza y bendice a los niños. Una vez más enseña que todos los que los siguen deben confiar en Dios y abiertamente aceptar la buena nueva.

- 1.) ¿Cuál es las cualidades más importantes de un marido y una esposa?
- 2.) ¿Cuáles son algunos de los obstáculos para un buen y duradero matrimonio?



PRAY FOR THE RECENTLY DECEASED

& for those who have died by natural disasters, wars & violence.

OREMOS POR NUESTROS DIFUNTOS y por los que han fallecido recientemente y por las víctimas de violencia, guerras o desastres naturales.

Danilo Bernal

PRAY FOR THE SICK OREMOS POR LOS ENFERMOS

Blanca Discar, Cassandra Cu, Cristian Tito, Rolando Uy, Carlos R. Garcia, Rosita V. Rivera, Juanita Gutiérrez, Lilly Chow, Remy Wilson, Ramona De Martini, Amanda Pena, John Corcoran, Lili Cu, Rosario Castillo, Deborah Mc Gravey, Leo Tingin, Athena Laput, John Corcoran, *Margie Abellana, Gilda Chankuo, Linda Cheng, Daniel Copenhaver, Petra Laguatan, Rosario Lapuz, Almira Tayag Montemayor, Jose-Edson Naval, Robert Neri, Jose Ortega, Edwin Ramos, Rufino Raphael Rimando, Dante Tayag, Armando & Conrado Uy, Jr., Javier Vasquez, Estela Zwolinski, & those suffering depression & other illnesses.

COLLECTIONS

SEPTEMBER 29, 2024

First Collection: \$ 8,060.00

2nd Collection: \$ 2,667.00

for St Vincent de Paul Soc.

Second Collections: Today:

Parish School

Next Week: Annual Appeal

**Please note that any changes in the collection envelopes will take some time for the company that processes them.*



MASS INTENTIONS/INTENCIONES

Sunday, October 6, 2024

- 6:30 AM: Maribel & Inanama Aquino (D)
- 8:30 AM: Ludovico Cava (D)
- 10:00 AM: People of the Parish
- 11:30: Clara Chia (D)
- 1:00 PM: Gretchen Leytem

Monday, October 7, 2024

- 6:30 AM: Natividad Zocua (D)
- 8:00 AM: Danny Bernal (D) Raul Samia (THX), Consuelo Rincon (D), Luz Castillo (D), Eric Avila (D), Jorge David Alvarado JR & Jorge Ernesto Alvarado (D).

Tuesday, October 8, 2024

- 6:30 AM: Remy Wilson (SI)
- 8:00 AM: Ellen Fahey Gaffney (D)

Wednesday, October 9, 2024

- 6:30 AM: Felino Ibay Sr. (D)
- 8:00 AM: Marciana Ibay (D)

Thursday, October 10, 2024

- 6:30 AM: Cassandra Cu (SI)
- 8:00 AM: Marcelina A. Vibat (D)

Friday, October 11, 2024

- 6:30 AM: Nathan Calixto (THX)
- 8:00 AM: Dinora Acevedo (THX)

Saturday, October 12, 2024

- 8:00 AM: Jose B. Roxas (D)
- 5:30 PM: Mariano & Carmen Dathag (D)

Sunday, October 13, 2024

- 6:30 AM: Danny Bernal (D)
- 8:30 AM: Eduarda Pasalo (D)
- 10:00 AM: People of the Parish
- 11:30: Jose Oropeza (D)
- 1:00 PM: Ellen Fahey Gaffney (D)

CALENDAR/CALENDARIO

Sunday, October 6, 2024

- 8:30am: NN Confirmation Classes
- 10:00am: CAF Epiphany Youth
- 12:30pm: CAF Latin Community
- 2:00pm: OKH Knights of Columbus

Monday, October 7, 2024

- 6:30 pm RH Finance Council
- 7:00pm: OKH Grupo Progreso

Tuesday, October 8, 2024

- 4:00pm: RH Legión de María
- 7:00pm: 7W Choir practice
- 7:00pm: OKH Bilingual Young Adults

Wednesday, October 9, 2024

- 8:30am: AS Legion of Mary
- 6:30pm: RH Spiritual Life
- 7:00pm: OKH AA Grupo Progreso

Thursday, October 10, 2024

- 7:00pm: OKH Grupo de Oración

Friday, October 11, 2024

- 6:30pm: RH Emotional Wellness

Saturday, October 12, 2024

- 9:30am: SCH Religious Ed NO CLASS
- 11:15am: CH Baptisms
- 4:00pm: CH Confessions

Sunday, October 13, 2024

- 8:30am: NN Confirmation NO CLASS
- 2:30pm: RH E Fil Consultative Bd
- 2:30pm: CH Spanish Baptism



To register in our parish go to the office or visit:

Para inscribirse en la parroquia vaya a la oficina parroquial o en

www.epiphanysf.com/register-as-new-parishioner

TODAY'S READINGS / LECTURAS DE HOY



First Reading / Primera Lectura — (Genesis 2:18-24).

The man said, "This one is bone of my bones and flesh of my flesh; this one shall be called 'woman' "

El hombre dijo: Esta si es hueso de mis huesos y carne de mi carne.

Psalm 128 / Salmo 127 —

May the Lord bless us all the days of our lives,
Que Dios nos bendiga todos los días de nuestra vida.

Second Reading / Segunda Lectura — (Hebrews/Hebreos 2:9-11).

He who consecrates and those who are being consecrated all have one origin.

El santificador y los santificados tienen el mismo origen

Gospel / Evangelio — (Mark/ Marcos 10:2-16 [2-12]).

Whoever does not accept the kingdom of God like a child shall not enter it

El que no recibe el Reino de Dios como un niño, no entrará en él

The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International The English translation of the Psalm Responses from Lectionary for Mass © 1969, 1981, 1997, International Commission on English in the Liturgy Corporation. All rights reserved.

THIS WEEK'S READINGS

LECTURAS DE LA SEMANA

Monday Lunes	Our Lady of the Rosary Virgen Maria del Rosario Gal 1:6-12; Ps 111(Sal 110):1b-2, 7-9, 10c; Lk(Lc) 10:25-37
Tuesday Martes	Gal 1:13-24; Ps 139(Sal 138):1b-3, 13-15; Lk(Lc) 10:38-42
Wednesday Miércoles	St Denis, Bishop/Sn Denis, Obispo Gal 2:1-2, 7-14; Ps 117(Sal 116):1bc, 2; Lk (Lc) 11:1-4
Thursday Jueves	Gal 3:1-5; Lk(Lc) 1:69-75; Lk (Lc)11:5-13
Friday Viernes	St John XXIII/San Juan XXIII Gal 3:7-14; Ps 111(Sal 110):1b-6; Lk (Lc)11:15-26
Saturday Sábado	Gal 3:22-29; Ps 105(Sal 104):2-7; Lk(Lc) 11:27-28
Sunday Domingo	Wis (Sab) 7:7-11; Ps 90(Sal 89):12-17; Heb 4:12-13; Mk(Mc) 10:17-30 [17-27]

NEWS / NOTICIAS



ANNUAL APPEAL

I wish to thank all the parishioners who pledged to contribute to this year's Archdiocese Annual Appeal. As of this week, \$24,993.00 of our goal of \$102,033.00 has been pledged. If you haven't done so, I ask that you pray fully consider what you can give, fill and return your pledge, either by mail or in the Sunday collection. Funds received above the assessment will remain here and will be used for facilities repair and improvements.

APELACION ANNUAL

Quiero agradecer a las personas que están donando a la campaña de la Apelación Anual de la Arquidiócesis. A la fecha se ha prometido donar \$24,993.00 de nuestra cuota de \$102,033. Si aun no han donado, les pido que consideren cuanto pueden dar, completen el sobre y devuélvanlo a la oficina o en la canasta. Los fondos que recaudemos por encima de nuestra cuota se quedarán en nuestra parroquia para reparaciones y mejoras

Thank you/ Gracias

Fr. Eugene Tungol

Pastor

Respect
Life
Sunday



Today let's reflect on
the dignity of all
human life.

Domingo
del Respeto
a la Vida



Hoy reflexionemos en
la dignidad de la vida
de todos.

PRAY THE ROSARY IN OCTOBER

Come pray with us! During October, the month of the Holy Rosary, please join the Knights of Columbus in praying the Holy Rosary, Mondays through Fridays 6:00pm in the Altar Servers Sacristy on the right side off the Altar.



ROSARIO EN OCTUBRE

Acompáñenos a rezar el Rosario en inglés junto con los Caballeros de Colón en este mes de octubre. Estaremos rezando en la iglesia, de lunes a viernes a las 6:00pm en la Sacristía de los Acólitos, al lado derecho del altar. En español todos los martes a las 6:00pm en la oficina parroquial.

CHURCH HOUSEKEEPING SCHEDULE

October 19. 1:00-3:00pm

We need YOUR help to clean and maintain
our place of worship. Please come.

HORARIO DE LIMPIEZA DEL TEMPLO

19 de Octubre . 1:00-3:00pm

Ayúdenos a limpiar y mantener nuestra casa de oración.
Por favor venga.

THE MASS OF THE AMERICAS AND ROSARY RALLY

will be offered for All Immigrants by Archbishop Salvatore J. Cordileone on Saturday, October 12, starting at 9:30am " St Mary's Cathedral. The celebration and Bay Area Rosary Rally In honor of "Our Lady Who Unites All Peoples"will also include talks, confessions, information tables and ethnic foods. By praying in the Rosary, participants may obtain a plenary indulgence. For more information visit: www.sfarchdiocese.org/event/rosary-rally/

ROSARIO Y MISA DE LAS AMERICAS

En el Día de la Hispanidad, Habrá misa, Rosario, Confesiones, Charlas, Mesas de información comunitaria y comida típica en honor a "Nuestra Señora que nos une a todos". Será el sábado 12 de octubre a partir de las 9:30 am en la Catedral. Los participantes en el Rosario podrán obtener una indulgencia plenaria. Para más informes visite: www.sfarchdiocese.org/event/rosary-rally/



OCTOBER MASS COUNT:

Throughout the month of October, we will be conducting our annual October Mass Count. This is the time of year where we count our parishioners (men, women and children) as a means of measuring the attendance in the parishes from year to year. Some funding and help is based on these statistics so we hope you will make yourself counted!

CONTEO ANUAL EN OCTUBRE

Durante el mes de octubre tendremos nuestro conteo anual de personas que asisten a las misas. Este conteo se lleva a cabo en todas las parroquias y se reporta a Roma. Además, algunos fondos que recibimos dependen del número de parroquianos que hayan sido contados.

Children: The Unexpected Gift

There are few true surprises left in our instant-g world. We have unlimited information at our fingertips, constant communication, high speed internet, and same-day shipping. But there is still one thing that remains a mystery: welcoming a new child into our hearts and into our homes.

Every time a child enters the world, it is cause to celebrate the delivery of an unexpected gift. Sometimes children come before we are ready.

Children are welcomed and made pure in Christian holiness through Baptism, infusing the family home with sacramental grace as a domestic church to learn together the wisdom of Christ that brings peace, gentleness, mercy and good fruits (Jas 3:17)

For more information go to

<https://cacatholic.org/radiatelove-september/> Parish Resources

Los hijos: Un regalo inesperado

Quedan pocas sorpresas verdaderas en nuestro mundo hoy, estructurado para dar la gratificación instantánea. Tenemos información sin límites a nuestro alcance, comunicación constante, internet de alta velocidad y envíos el mismo día. Pero todavía hay una cosa que sigue siendo un misterio: el dar la bienvenida a un hijo o hija en nuestros corazones y en nuestros hogares.

Cada vez que un hijo entra al mundo, es una oportunidad para celebrar la recepción de un regalo inesperado. A veces los hijos llegan antes de que estemos listos.

Los hijos son acogidos y purificados en la santidad cristiana a través del Bautismo, infundiendo al hogar familiar la gracia sacramental de una iglesia doméstica, para aprender juntos la sabiduría de Cristo que brinda paz, docilidad, misericordia y buenos frutos (Sant 3:17)

Visite: <https://cacatholic.org/radiatelove-september/> Parish Resources-español, para más información



© CanStockPhoto.com

anxiety, depression, grief, etc for themselves or for family members.. Please email mhministry@epiphanysf.com or call the Parish Office and leave your contact information.

that 1 in 5 American adults experience a mental health challenge in any given year, and half of adults in the US will experience a mental health challenge in their lifetime?

Epiphany's Emotional and Mental Wellness ministry needs members, especially Spanish speaking. You do not have to be a mental health professional; this is a ministry of prayer and accompaniment and some information for those seeking help with mental health challenges, including

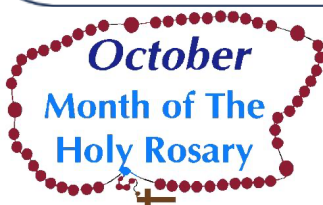


Cada año, 1 de cada 5 adultos estadounidenses experimenta un problema de salud mental y que la mitad de los adultos en este país experimentarán un problema de salud mental en su vida?

El Ministerio de Salud Emocional y Mental de Epifanía necesita miembros, especialmente que hablen español. No necesita ser un profesional de la salud Mental. Es un ministerio de oración y acompañamiento

e información para quienes buscan ayuda con problemas de salud mental, como ansiedad, depresión, duelo, etc .para ellos o sus familias.

Llama a la Oficina Parroquial y deja tu nombre, número de teléfono, o por correo electrónico: mhministry@epiphanysf.com.



SAVE THE DATE

October: 1-31 Rosaries
November 09 International Night



MARCA TU CALENDARIO

Octubre 1-31 Rosarios
Noviembre 09
Cena Internacional